

25(2) *Section 4 of the Act is amended by striking out “a competent Probate Court in the Province” and substituting “The Probate Court of New Brunswick”.*

25(3) *Section 7 of the Act is amended by striking out “or Probate Court” and substituting “or The Probate Court of New Brunswick”.*

25(4) *Subsection 19(1) of the Act is amended by striking out “the Probate Court” and substituting “The Probate Court of New Brunswick”.*

### **EXPROPRIATION ACT**

26(1) *Subsection 18(2) of the French version of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

18(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, après avoir étudié le rapport du commissaire, prendre un décret approuvant, avec les modifications qu’il estime appropriées, un projet d’expropriation par une autorité expropriante autre que le lieutenant-gouverneur en conseil ou une municipalité.

26(2) *Subsection 19(3) of the French version of the Act is amended by striking out “certifiée” and substituting “certifiée”.*

26(3) *Subsection 24(6) of the French version of the Act is amended by striking out “biens-fonds” and substituting “bien-fonds”.*

26(4) *Paragraph 38(1)c) of the French version of the Act is amended by striking out “dommmages” and substituting “dommages”.*

25(2) *L'article 4 de la Loi est modifié par la suppression des mots «un tribunal des successions compétent dans la province» et leur remplacement par les mots «la Cour des successions du Nouveau-Brunswick».*

25(3) *L'article 7 de la Loi est modifié par la suppression des mots «le tribunal des successions» et leur remplacement par les mots «la Cour des successions du Nouveau-Brunswick».*

25(4) *Le paragraphe 19(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «le tribunal des successions» et leur remplacement par les mots «la Cour des successions du Nouveau-Brunswick».*

### **LOI SUR L'EXPROPRIATION**

26(1) *Le paragraphe 18(2) de la version française de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

18(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, après avoir étudié le rapport du commissaire, prendre un décret approuvant, avec les modifications qu’il estime appropriées, un projet d’expropriation par une autorité expropriante autre que le lieutenant-gouverneur en conseil ou une municipalité.

26(2) *Le paragraphe 19(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «certifiée» et son remplacement par le mot «certifiée».*

26(3) *Le paragraphe 24(6) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «biens-fonds» et son remplacement par le mot «bien-fonds».*

26(4) *L'alinéa 38(1)c) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «dommmages» et son remplacement par le mot «dommages».*

## FARM MACHINERY LOANS ACT

27 *Section 5 of the French version of the Farm Machinery Loans Act, chapter F-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in paragraph b) by striking out "suretés" and substituting "sûretés";*

(b) *in paragraph c) by striking out "suretés" and substituting "sûretés".*

## FARM PRODUCTS MARKETING ACT

28 *Subsection 6(2.1) of the English version of the Farm Products Marketing Act, chapter F-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the period at the end of the portion preceding paragraph (a) and substituting a colon.*

## FATAL ACCIDENTS ACT

29 *Paragraph 7(c) of the Fatal Accidents Act, chapter F-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Child and Family Services and Family Relations Act" and substituting "Family Services Act".*

## FIRE PREVENTION ACT

30 *Subsection 25(1) of the French version of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "réeservées" and substituting "réservées".*

## FISHERIES BARGAINING ACT

31(1) *Subsection 8(6) of the French version of the Fisheries Bargaining Act, chapter F-15.01 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out "finanière" and substituting "financière".*

## LOI SUR LES PRÊTS POUR L'ACHAT DE MATÉRIEL AGRICOLE

27 *L'article 5 de la version française de la Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole, chapitre F-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression du mot «suretés» à l'alinéa b) et son remplacement par le mot «sûretés»;*

b) *par la suppression du mot «suretés» à l'alinéa c) et son remplacement par le mot «sûretés».*

## LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME

28 *Le paragraphe 6(2.1) de la version anglaise de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme, chapitre F-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du point à la fin du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par deux-points.*

## LOI SUR LES ACCIDENTS MORTELS

29 *L'alinéa 7c) de la Loi sur les accidents mortels, chapitre F-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales» et leur remplacement par les mots «Loi sur les services à la famille».*

## LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES

30 *Le paragraphe 25(1) de la version française de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «réeservées» et son remplacement par le mot «réservées».*

## LOI SUR LES NÉGOCIATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE

31(1) *Le paragraphe 8(6) de la version française de la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche, chapitre F-15.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression du mot «finanière» et son remplacement par le mot «financière».*

31(2) *The heading “ÉTABLISSEMENT DES DROITS DE NÉGOCIATION ACCREDITATION D’UN AGENT NÉGOCIATEUR” preceding section 9 of the French version of the Act is amended by striking out “ÉTABLISSEMENT DES DROITS DE NÉGOCIATION”.*

#### FOREST FIRES ACT

32 *Subsection 23(1) of the French version of the Forest Fires Act, chapter F-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “requisitionner” and substituting “réquisitionner”.*

#### GARNISHEE ACT

33(1) *Subsection 27(1) of the French version of the Garnishee Act, chapter G-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “la la copie” and substituting “la copie”.*

33(2) *Subsection 33(1) of the French version of the Act is amended by striking out “estime nécessaire” and substituting “estime nécessaires”.*

#### GAS DISTRIBUTION ACT

34 *Section 6 of the French version of the Gas Distribution Act, chapter G-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “attribuées” and substituting “attribués”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “d,une” and substituting “d’une”.*

#### GAS PUBLIC UTILITIES ACT

35(1) *Section 4 of the French version of the Gas Public Utilities Act, chapter G-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “rénumérées” and substituting “rémunérées”.*

31(2) *La rubrique «ÉTABLISSEMENT DES DROITS DE NÉGOCIATION ACCREDITATION D’UN AGENT NÉGOCIATEUR» qui précède l’article 9 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression des mots «ÉTABLISSEMENT DES DROITS DE NÉGOCIATION».*

#### LOI SUR LES INCENDIES DE FORÊT

32 *Le paragraphe 23(1) de la version française de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre F-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «requisitionner» et son remplacement par le mot «réquisitionner».*

#### LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT

33(1) *Le paragraphe 27(1) de la version française de la Loi sur la saisie-arrêt, chapitre G-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la la copie» et leur remplacement par les mots «la copie».*

33(2) *Le paragraphe 33(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «estime nécessaire» et leur remplacement par les mots «estime nécessaires».*

#### LOI SUR LA DISTRIBUTION DU GAZ

34 *L’article 6 de la version française de la Loi sur la distribution du gaz, chapitre G-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié*

a) *par la suppression du mot «attribuées» au paragraphe (1) et son remplacement par le mot «attribués»;*

b) *par la suppression des mots «d,une» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «d’une».*

#### LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC DE GAZ

35(1) *L’article 4 de la version française de la Loi sur les entreprises de service public de gaz, chapitre G-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression du mot «rénumérées» et son remplacement par le mot «rémunérées».*

**35(2)** *Section 39 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**39** A witness who is served with a summons to witness and paid the amount of money allowed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick to a witness for travel and attendance is subject to the same penalties for disobeying such summons to witness as he would be liable to had the summons to witness been issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**35(3)** *Subsection 43(2) of the French version of the Act is amended by striking out "Commision" and substituting "Commission".*

#### GRANTS ACT 1986

**36(1)** *Section 2 of the Grants Act 1986, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 1986, is amended by striking out "Minister of Forests, Mines and Energy" and substituting "Minister of Natural Resources and Energy".*

**36(2)** *Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 19, 1986.*

#### GUARDIANSHIP OF CHILDREN ACT

**37** *Section 6 of the Guardianship of Children Act, chapter G-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "under Order 56 of the Rules of Court made under the Judicature Act or under the Probate Courts Act" and substituting "under a court order".*

#### HEALTH ACT

**38(1)** *Section 5 of the French version of the Health Act, chapter H-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "réflétant" and substituting "reflétant".*

**35(2)** *L'article 39 de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**39** A witness who is served with a summons to witness and paid the amount of money allowed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick to a witness for travel and attendance is subject to the same penalties for disobeying such summons to witness as he would be liable to had the summons to witness been issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**35(3)** *Le paragraphe 43(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «Commision» et son remplacement par le mot «Commission».*

#### LOI SUR LES CONCESSIONS DE 1986

**36(1)** *L'article 2 de la Loi sur les concessions de 1986, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1986, est modifié par la suppression des mots «ministre des Forêts, des Mines et de l'Énergie» et leur remplacement par les mots «ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie».*

**36(2)** *Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 juin 1986.*

#### LOI SUR LA TUTELLE DES ENFANTS

**37** *L'article 6 de la Loi sur la tutelle des enfants, chapitre G-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «aux termes de l'Ordonnance 56 des Règles de procédure établies en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire ou aux termes de la Loi sur les tribunaux de successions» et leur remplacement par les mots «aux termes d'une ordonnance d'une cour».*

#### LOI SUR LA SANTÉ

**38(1)** *L'article 5 de la version française de la Loi sur la santé, chapitre H-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «réflétant» et son remplacement par le mot «reflétant».*

**35(2)** *Section 39 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**39** A witness who is served with a summons to witness and paid the amount of money allowed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick to a witness for travel and attendance is subject to the same penalties for disobeying such summons to witness as he would be liable to had the summons to witness been issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**35(3)** *Subsection 43(2) of the French version of the Act is amended by striking out "Commision" and substituting "Commission".*

#### **GRANTS ACT 1986**

**36(1)** *Section 2 of the Grants Act 1986, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 1986, is amended by striking out "Minister of Forests, Mines and Energy" and substituting "Minister of Natural Resources and Energy".*

**36(2)** *Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 19, 1986.*

#### **GUARDIANSHIP OF CHILDREN ACT**

**37** *Section 6 of the Guardianship of Children Act, chapter G-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "under Order 56 of the Rules of Court made under the Judicature Act or under the Probate Courts Act" and substituting "under a court order".*

#### **HEALTH ACT**

**38(1)** *Section 5 of the French version of the Health Act, chapter H-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "réflétant" and substituting "reflétant".*

**35(2)** *L'article 39 de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**39** A witness who is served with a summons to witness and paid the amount of money allowed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick to a witness for travel and attendance is subject to the same penalties for disobeying such summons to witness as he would be liable to had the summons to witness been issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**35(3)** *Le paragraphe 43(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «Commision» et son remplacement par le mot «Commission».*

#### **LOI SUR LES CONCESSIONS DE 1986**

**36(1)** *L'article 2 de la Loi sur les concessions de 1986, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1986, est modifié par la suppression des mots «ministre des Forêts, des Mines et de l'Énergie» et leur remplacement par les mots «ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie».*

**36(2)** *Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 juin 1986.*

#### **LOI SUR LA TUTELLE DES ENFANTS**

**37** *L'article 6 de la Loi sur la tutelle des enfants, chapitre G-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «aux termes de l'Ordonnance 56 des Règles de procédure établies en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire ou aux termes de la Loi sur les tribunaux de successions» et leur remplacement par les mots «aux termes d'une ordonnance d'une cour».*

#### **LOI SUR LA SANTÉ**

**38(1)** *L'article 5 de la version française de la Loi sur la santé, chapitre H-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «réflétant» et son remplacement par le mot «reflétant».*

38(2) *Paragraph 6(1)e) of the French version of the Act is amended by striking out “le” and substituting “la”.*

#### HEALTH SERVICES ADVISORY COUNCIL ACT

39 *Subsection 4(2) of the French version of the Health Services Advisory Council Act, chapter H-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “fonctions” and substituting “fonction”.*

#### HIGHWAY ACT

40(1) *Section 7 of the Highway Act, chapter H-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

7 Every contract made by the Minister whereby labour is to be performed shall contain minimum wage provisions as set out in the applicable minimum wage regulation under the *Employment Standards Act*.

40(2) *Section 14.1 of the French version of the Act is amended by striking out “tout autre loi” and substituting “toute autre loi”.*

40(3) *Paragraph 36(5.2)a) of the French version of the Act is amended by striking out “au” and substituting “ou”.*

40(4) *Paragraph 37(14)c) of the French version of the Act is amended by striking out “une” and substituting “un”.*

40(5) *Subsection 38(4) of the French version of the Act is amended by striking out “comtes” and substituting “comtés”.*

40(6) *Subsection 39(7) of the French version of the Act is amended by striking out “atterants” and substituting “attendants”.*

38(2) *L’alinéa 6(1)e) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «le» et son remplacement par le mot «la».*

#### LOI SUR LE CONSEIL CONSULTATIF DES SERVICES DE SANTÉ

39 *Le paragraphe 4(2) de la version française de la Loi sur le Conseil consultatif des services de santé, chapitre H-4 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «fonctions» et son remplacement par le mot «fonction».*

#### LOI SUR LA VOIRIE

40(1) *L’article 7 de la Loi sur la voirie, chapitre H-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

7 Tout contrat que conclut le Ministre, aux termes duquel un travail doit être accompli, doit renfermer des dispositions relatives au salaire minimum tel qu’édicte par le règlement applicable sur le salaire minimum établi en vertu de la *Loi sur les normes d’emploi*.

40(2) *L’article 14.1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «tout autre loi» et leur remplacement par les mots «toute autre loi».*

40(3) *L’alinéa 36(5.2)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «au» et son remplacement par le mot «ou».*

40(4) *L’alinéa 37(14)c) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «une» et son remplacement par le mot «un».*

40(5) *Le paragraphe 38(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «comtes» et son remplacement par le mot «comtés».*

40(6) *Le paragraphe 39(7) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «atterants» et son remplacement par le mot «attendants».*

## HUMAN RIGHTS ACT

41 *Subsection 20(1) of the English version of the Human Rights Act, chapter H-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “paragraphs (4.1)(a)(b)” and substituting “paragraphs (4.1)(a), (b)”.*

## INCOME TAX ACT

42(1) *Subsection 2(3) of the French version of the Income Tax Act, chapter I-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in paragraph g) by striking out “35.5 p. 100” and substituting “35,5 p. 100”;*

(b) *in paragraph j) by striking out “55.5 p. 100” and substituting “55,5 p. 100”.*

42(2) *Paragraph 6b) of the French version of the Act is amended by striking out “non-résident” and substituting “non-résidents”.*

42(3) *Subsection 17(4) of the French version of the Act is amended by striking out “calculée” and substituting “calculé”.*

42(4) *Subsection 28(1) of the French version of the Act is amended by striking out “Le sous-ministre” and substituting “L’administrateur général”.*

42(5) *Subsection 36(4) of the French version of the Act is amended by striking out “la montant” and substituting “le montant”.*

42(6) *Subsection 56(1) of the French version of the Act is amended*

(a) *in the definition “province participante” by striking out “gouvernement d Canada” and substituting “gouvernement du Canada”;*

## LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

41 *Le paragraphe 20(1) de la version anglaise de la Loi sur les droits de la personne, chapitre H-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «paragraphs (4.1)(a) (b)» et leur remplacement par les mots «paragraphs (4.1)(a),(b)».*

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

42(1) *Le paragraphe 2(3) de la version française de la Loi de l’impôt sur le revenu, chapitre I-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression à l’alinéa g) de «35.5 p. 100» et leur remplacement par «35,5 p. 100»;*

b) *par la suppression à l’alinéa j) de «55.5 p. 100» et leur remplacement par «55,5 p. 100».*

42(2) *L’alinéa 6b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «non-résident» et son remplacement par le mot «non-résidents».*

42(3) *Le paragraphe 17(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «calculée» et son remplacement par le mot «calculé».*

42(4) *Le paragraphe 28(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «Le sous-ministre» et leur remplacement par les mots «L’administrateur général».*

42(5) *Le paragraphe 36(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «la montant» et leur remplacement par les mots «le montant».*

42(6) *Le paragraphe 56(1) de la version française de la Loi est modifié*

a) *par la suppression des mots «gouvernement d Canada» dans la définition «province participante» et leur remplacement par les mots «gouvernement du Canada»;*

(b) *in the definition "revenu imposable" by striking out "peu" and substituting "peut".*

#### INDUSTRIAL RELATIONS ACT

43(1) *Section 1 of the French version of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (1) in the definition "industrie de la construction" by striking out "d'égoûts" and substituting "d'égouts";*

(b) *in subsection (3.1) by striking out "a le pouvoir d'imposer des conditions d'emploi agents de police" and substituting "a le pouvoir d'imposer des conditions d'emploi aux agents de police";*

(c) *in subsection (4) by striking out "quand ce concessionnaire dépose" and substituting "quand ce concessionnaire dépose auprès de la Commission".*

43(2) *Subsection 4(2) of the French version of the Act is amended by striking out "soliciter" and substituting "solliciter".*

43(3) *Section 8 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (8) by striking out "qui était lié" and substituting "qui était lié";*

(b) *in subsection (10) by striking out "générales" and substituting "général".*

43(4) *Paragraph 23(2)b) of the French version of the Act is amended by striking out "précède" and substituting "précédent".*

43(5) *Paragraph 35(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out "en application à" and substituting "en application de".*

b) *par la suppression du mot «peu» dans la définition «revenu imposable» et son remplacement par le mot «peut».*

#### LOI SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES

43(1) *L'article 1 de la version française de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression des mots «d'égoûts» à la définition «industrie de la construction» et leur remplacement par les mots «d'égouts»;*

b) *par la suppression des mots «a le pouvoir d'imposer des conditions d'emploi agents de police» au paragraphe (3.1) et leur remplacement par les mots «a le pouvoir d'imposer des conditions d'emploi aux agents de police»;*

c) *par la suppression des mots «quand ce concessionnaire dépose» au paragraphe (4) et leur remplacement par les mots «quand ce concessionnaire dépose auprès de la Commission».*

43(2) *Le paragraphe 4(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «soliciter» et son remplacement par le mot «solliciter».*

43(3) *L'article 8 de la version française de la Loi est modifié*

a) *par la suppression des mots «qui était lié» au paragraphe (8) et leur remplacement par les mots «qui était lié»;*

b) *par la suppression du mot «générales» au paragraphe (10) et son remplacement par le mot «général».*

43(4) *L'alinéa 23(2)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «précède» et son remplacement par le mot «précédent».*

43(5) *L'alinéa 35(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «en application à» et leur remplacement par les mots «en application de».*

43(6) *Section 38 of the French version of the Act is amended in the definition "secteur" by striking out "pipe-lines" and substituting "pipelines".*

43(7) *Subsection 73(2) of the French version of the Act is amended by striking out "être" and substituting "été".*

43(8) *Subsection 91(5) of the French version of the Act is amended by striking out "ou constable".*

43(9) *Subsection 98(3) of the English version of the Act is amended by striking out "employee" and substituting "employer".*

43(10) *Subsection 118(3) of the French version of the Act is amended by striking out "des" and substituting "de".*

43(11) *Paragraph 126(2)j) of the French version of the Act is amended by striking out "de conseil" and substituting "du conseil".*

43(12) *Paragraph 143(3)b) of the French version of the Act is amended by adding "pas" after "s'applique".*

43(13) *Paragraph 150(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out "un" and substituting "une".*

43(14) *Subsection 153(2) of the French version of the Act is amended by striking out "conclue" and substituting "conclut".*

43(15) *Section 18 of An Act to Amend the Industrial Relations Act, chapter 51 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out the period at the end of paragraph 155(4)(f) as enacted by section 18 and substituting a comma.*

43(6) *La définition «secteur» à l'article 38 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression du mot «pipe-lines» et son remplacement par le mot «pipelines».*

43(7) *Le paragraphe 73(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «être» et son remplacement par le mot «été».*

43(8) *Le paragraphe 91(5) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou constable».*

43(9) *Le paragraphe 98(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «employee» et son remplacement par le mot «employer».*

43(10) *Le paragraphe 118(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «des» et son remplacement par le mot «de».*

43(11) *L'alinéa 126(2)j) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «de conseil» et leur remplacement par les mots «du conseil».*

43(12) *L'alinéa 143(3)b) de la version française de la Loi est modifié par l'adjonction du mot «pas» après les mots «s'applique».*

43(13) *L'alinéa 150(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «un» et son remplacement par le mot «une».*

43(14) *Le paragraphe 153(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «conclue» et son remplacement par le mot «conclut».*

43(15) *L'article 18 de la Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles, chapitre 51 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression du point à la fin de l'alinéa 155(4)f) tel qu'édicte par l'article 18 et son remplacement par une virgule.*

## INFIRM PERSONS ACT

44 *Subsection 17(1) of the French version of the Infirm Persons Act, chapter I-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the comma after "conditions".*

## INSURANCE ACT

45(1) *Section 35 of the French version of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "dépot" and substituting "dépôt".*

45(2) *Subsection 38(2) of the French version of the Act is amended by striking out "lience" and substituting "licence".*

45(3) *Subsection 50(2) of the French version of the Act is amended by striking out "lorsqu'un" and substituting "Lorsqu'un".*

45(4) *Subsection 82(3) of the French version of the Act is amended by striking out "le" and substituting "la".*

45(5) *Subsection 85(3) of the French version of the Act is amended by striking out "réinscrits".*

45(6) *Subsection 101(1) of the French version of the Act is amended by striking out "l'évènement" and substituting "l'événement".*

45(7) *Subsection 104.1(2) of the French version of the Act is amended by striking out the comma at the end of the subsection and substituting a period.*

45(8) *Subsection 135(3) of the French version of the Act is amended by striking out "acte" and substituting "l'acte".*

45(9) *Section 229 of the French version of the Act is amended*

## LOI SUR LES PERSONNES DÉFICIENTES

44 *Le paragraphe 17(1) de la version française de la Loi sur les personnes déficientes, chapitre I-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de la virgule après le mot «conditions».*

## LOI SUR LES ASSURANCES

45(1) *L'article 35 de la version française de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression du mot «dépot» et son remplacement par le mot «dépôt».*

45(2) *Le paragraphe 38(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «lience» et son remplacement par le mot «licence».*

45(3) *Le paragraphe 50(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «lorsqu'un» et leur remplacement par les mots «Lorsqu'un».*

45(4) *Le paragraphe 82(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «le» et son remplacement par le mot «la».*

45(5) *Le paragraphe 85(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «réinscrits».*

45(6) *Le paragraphe 101(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «l'évènement» et leur remplacement par les mots «l'événement».*

45(7) *Le paragraphe 104.1(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de la virgule qui apparaît à la fin du paragraphe et son remplacement par un point.*

45(8) *Le paragraphe 135(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «acte» et son remplacement par les mots «l'acte».*

45(9) *L'article 229 de la version française de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1) by striking out “réglement” and substituting “règlement”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “réglement” and substituting “règlement”.*

45(10) *Paragraph 274b) of the French version of the Act is amended by striking out “ête” and substituting “été”.*

45(11) *Paragraph 302(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out “régler” and substituting “règle”.*

45(12) *Subsection 306(4) of the English version of the Act is amended by striking out “thrity-five” and substituting “thirty-five”.*

45(13) *Subsection 314(1) of the French version of the Act is amended by striking out “êtr” and substituting “être”.*

45(14) *Paragraph 333a) of the French version of the Act is amended by striking out “seron” and substituting “seront”.*

45(15) *Subsection 352(1) of the French version of the Act is amended by striking out “déliver” and substituting “délivrer”.*

45(16) *Section 369.5 of the French version of the Act is amended*

(a) *by striking out “conséquence” and substituting “conséquences”;*

(b) *by striking out “prévue” and substituting “prévus”.*

#### INTERPRETATION ACT

46(1) *Paragraph 8(3)c) of the French version of the Interpretation Act, chapter I-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding a comma after “commission”.*

a) *par la suppression du mot «réglement» au paragraphe (1) et son remplacement par le mot «règlement»;*

b) *par la suppression du mot «réglement» au paragraphe (2) et son remplacement par le mot «règlement».*

45(10) *L’alinéa 274b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «ête» et son remplacement par le mot «été».*

45(11) *L’alinéa 302(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «régler» et son remplacement par le mot «règle».*

45(12) *Le paragraphe 306(4) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «thrity-five» et leur remplacement par les mots «thirty-five».*

45(13) *Le paragraphe 314(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «êtr» et son remplacement par le mot «être».*

45(14) *L’alinéa 333a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «seron» et son remplacement par le mot «seront».*

45(15) *Le paragraphe 352(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «déliver» et son remplacement par le mot «délivrer».*

45(16) *L’article 369.5 de la version française de la Loi est modifié*

a) *par la suppression du mot «conséquence» et son remplacement par le mot «conséquences»;*

b) *par la suppression du mot «prévue» et son remplacement par le mot «prévus».*

#### LOI D’INTERPRÉTATION

46(1) *L’alinéa 8(3)c) de la version française de la Loi d’interprétation, chapitre I-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction d’une virgule après le mot «commission».*

46(2) *Section 38 of the French version of the Act is amended in the portion preceding the definition "acte de transfert" by striking out "teste" and substituting "texte".*

#### **JORDAN MEMORIAL HOME ACT**

47(1) *Subsection 1(2) of the Jordan Memorial Home Act, chapter J-0.1 of the Acts of New Brunswick, 1986, is amended by striking out "Minister of Health" and substituting "Minister of Health and Community Services".*

47(2) *Section 2 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister of Health" and substituting "Minister of Health and Community Services";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Minister of Health" and substituting "Minister of Health and Community Services".*

47(3) *Section 3 of the Act is amended by striking out "Minister of Health" and substituting "Minister of Health and Community Services".*

#### **JUDICATURE ACT**

48(1) *Section 1 of the French version of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "juge en chef" by striking out "réputés" and substituting "réputées".*

48(2) *Subsection 2(5) of the French version of the Act is amended by striking out "être" and substituting "s'être".*

48(3) *Subsection 9(2) of the French version of the Act is amended by striking out the period after "instance" and adding a period at the end of the subsection.*

46(2) *L'article 38 de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «teste» dans le passage qui précède la définition «acte de transfert» et son remplacement par le mot «texte».*

#### **LOI SUR LE FOYER JORDAN MEMORIAL**

47(1) *Le paragraphe 1(2) de la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, chapitre J-0.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1986, est modifié par la suppression des mots «ministre de la Santé» et leur remplacement par les mots «ministre de la Santé et des Services communautaires».*

47(2) *L'article 2 de la Loi est modifié*

a) *par la suppression des mots «ministre de la Santé» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «ministre de la Santé et des Services communautaires»;*

b) *par la suppression des mots «ministre de la Santé» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «ministre de la Santé et des Services communautaires».*

47(3) *L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ministre de la Santé» et leur remplacement par les mots «ministre de la Santé et des Services communautaires».*

#### **LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE**

48(1) *La définition «juge en chef» à l'article 1 de la version française de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la suppression du mot «réputés» et son remplacement par le mot «réputées».*

48(2) *Le paragraphe 2(5) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «être» et son remplacement par les mots «s'être».*

48(3) *Le paragraphe 9(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du point qui suit le mot «instance» et l'adjonction d'un point à la fin du paragraphe.*

(b) *in subsection (2) by striking out “Barristers’ Society” wherever it appears and substituting “Law Society”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(d) *in subsection (4)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”.*

**51(3) Section 3 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”.*

**51(4) Section 4 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Barristers’ Society” and substituting “Law Society”;*

b) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» à chaque fois qu’ils apparaissent au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;*

c) *par la suppression des mots «L’Association des avocats» au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «Le Barreau»;*

d) *au paragraphe (4)*

(i) *par la suppression des mots «L’Association des avocats» dans le passage qui précède l’alinéa a) et leur remplacement par les mots «Le Barreau»;*

(ii) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» à l’alinéa a) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;*

(iii) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» à l’alinéa c) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;*

e) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «le Barreau».*

**51(3) L’article 3 de la Loi est modifié**

a) *par la suppression des mots «L’Association des avocats» et du mot «elle» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Le Barreau» et le mot «il» respectivement;*

b) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;*

c) *par la suppression des mots «l’Association des avocats» au paragraphe (4) et leur remplacement par les mots «le Barreau».*

**51(4) L’article 4 de la Loi est modifié**

a) *par la suppression des mots «L’Association des avocats» et du mot «elle» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Le Barreau» et le mot «il» respectivement;*

*(b) in subsection (2) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society".*

**51(5)** *Subsection 5(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**5(1)** The Law Society may for an area appoint an area legal aid committee consisting of not less than three persons appointed by the Law Society, at least one of whom is a member of the Law Society.

**51(6)** *Paragraph 6(3)(b) of the Act is amended by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society".*

**51(7)** *Section 7 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";*

*(ii) in paragraph (a) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society".*

**51(8)** *Section 8 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";*

*(b) in subsection (2) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society".*

**51(9)** *Section 11 of the Act is amended*

*b) par la suppression des mots «l'Association des avocats» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «le Barreau».*

**51(5)** *Le paragraphe 5(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**5(1)** Le Barreau peut, dans une région, nommer un comité régional de l'aide juridique constitué d'au moins trois personnes nommées par le Barreau, une d'entre elles au moins étant membre du Barreau.

**51(6)** *L'alinéa 6(3)b) de la Loi est modifié par la suppression des mots «l'Association des avocats» et leur remplacement par les mots «le Barreau».*

**51(7)** *L'article 7 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par la suppression des mots «L'Association des avocats» dans le passage qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «Le Barreau»;*

*(ii) par la suppression des mots «à l'Association des avocats» à l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «au Barreau»;*

*b) par la suppression des mots «L'Association des avocats» dans le passage qui précède l'alinéa a) du paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «Le Barreau».*

**51(8)** *L'article 8 de la Loi est modifié*

*a) par la suppression des mots «L'Association des avocats» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Le Barreau»;*

*b) par la suppression des mots «L'Association des avocats» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «Le Barreau».*

**51(9)** *L'article 11 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (5) by striking out "Barristers' Society" wherever it appears and substituting "Law Society";

(b) in subsection (7) by striking out "Barristers' Society" wherever it appears and substituting "Law Society";

(c) in subsection (8) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";

(d) in subsection (10)

(i) in paragraph (a) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";

(ii) in paragraph (b) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society".

51(10) Section 12 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Barristers' Society" and substituting "Law Society";

(ii) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

(e) under the *Divorce Act*, chapter D-8 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Divorce Act, 1985*, chapter 4 of the Statutes of Canada, 1986,

(iii) in paragraph (f) by striking out "a probate court of New Brunswick" and substituting "The Probate Court of New Brunswick";

a) par la suppression des mots «l'Association des avocats» et du mot «elle» à chaque fois qu'ils apparaissent au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «le Barreau» et le mot «il» respectivement;

b) par la suppression des mots «l'Association des avocats» à chaque fois qu'ils apparaissent au paragraphe (7) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;

c) par la suppression des mots «l'Association des avocats» au paragraphe (8) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;

d) au paragraphe (10)

(i) par la suppression des mots «l'Association des avocats» à l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;

(ii) par la suppression des mots «l'Association des avocats» à l'alinéa b) et leur remplacement par les mots «le Barreau».

51(10) L'article 12 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1)

(i) par la suppression des mots «l'Association des avocats» dans le passage qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «le Barreau»;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit:

e) en application de la *Loi sur le divorce*, chapitre D-8 des Statuts révisés du Canada de 1970 ou de la *Loi de 1985 sur le divorce*, chapitre 4 des Statuts du Canada de 1986,

(iii) par la suppression des mots «un tribunal des successions du Nouveau-Brunswick» à l'alinéa f) et leur remplacement par les mots «la Cour des successions du Nouveau-Brunswick»;